

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 31 (1969)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Aus der Industrie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## RENAULT-Traktoren

Renault hat das Traktorenprogramm vollständig neu gestaltet und den Anforderungen der europäischen Landwirtschaft angepasst. In der mittleren Leistungsklasse werden heute vier Traktoren von 35–55 PS angeboten. Als Motoren stehen sowohl die modernen wassergekühlten Renault-Dieselmotoren mit Direkteinspritzung und grosser Laufruhe als auch die bewährten direkt-eingespritzten MWM-Motoren mit Luftkühlung zur Verfügung. In Verbindung mit dem starken Getriebe mit Kriechgängen und mit der Vollregelhydraulik «Tracto-Control» lassen sich höchste Zug- und Arbeitsleistungen erreichen. Dank der Untenregelung des Hydrauliksystems können alle Geräte unabhängig von Anschlusspunkten, Gewicht

oder Baulänge verwendet werden. Die Hubkraft beträgt 2000 kg und reicht damit auch für schwerste Geräte-Kombinationen aus. Eine formschöne, praktische Verkleidung in Verbindung mit einem vorbildlichen Bedienungs- und Fahrkomfort sorgen für ein ermüdungsfreies Fahren. Als Besonderheit weist der Typ R 88 ein vollsynchronisiertes 12-Gang-Getriebe auf. Mit seinem 55 PS Dieselmotor, seiner überdimensionierten Doppelkupplung, seinem vorzüglichen Bremssystem (geschlossene Scheibenbremsen) und der extrem hohen Aufsattellast ist der neue Renault R 88 der Traktor für die erhöhten Anforderungen der kommenden Jahre.

Interessenten wenden sich an:  
Aecherli AG, 6260 Reiden LU. (Siehe auch Inserat.)

## Aus der Industrie

---

### Aral liegt gut im Markt

mid. Die mit z. Z. 7600 Tankstellen nach wie vor über das grösste Absatzpotential einer Vertriebsgesellschaft für Vergaserkraftstoffe in der Bundesrepublik und in Westberlin verfügende Aral AG, Bochum, hat 1967 ihre führende Stellung in diesem Markt behauptet. Insbesondere der Inlandabsatz an Vergaserkraftstoff konnte weiter gesteigert werden, wenn auch die Zuwachsrate hinter der des Gesamtverbrauchs der Bundesrepublik zurückblieb. Der Absatz über Tankstellen konnte jedoch trotz des unvermindert harten Wettbewerbs auf dem Mineralölmarkt erhöht werden.

Die Gesellschaft hat 1967 ihre Bemühungen verstärkt, die Tankstellen für den Kunden attraktiver zu machen. An einem Teil der Tankstellen ist der Aral-Motorprüfdienst eingeführt worden, der dazu bestimmt ist, Zündanlagen und Kraftstoffsystem zu kontrollieren. Die im Jahre 1966 begonnene Ausstattung des Netzes mit Münztank-Automaten wurde fortgesetzt. Ausserdem haben die Aral-Tankstellen ihr Warenangebot erweitert.

Der Gesamtabsatz der Aral-Tochtergesellschaften im Ausland (Niederlande,

Belgien, Luxemburg, Italien, Oesterreich und Schweiz) stieg auch 1967 weiter. Das Tankstellennetz einschl. der Tankstellen von Lizenznehmern wurde auf 2600 Stationen ausgebaut. Die ERPAG Erdölprodukte AG, Basel, ist 1968 voll in den Besitz der Aral AG übergegangen, so dass sie nunmehr in der Schweiz über ein Netz von 350 Tankstellen verfügt.

### Vereinbarung Aral - Gasolin

Aral und Gasolin sind übereingekommen, das bisher über die Niederlassungen der Gasolin abgewickelte Kraft- und Schmierstoffgeschäft mit Grossverbrauchern ab 1.1.68 auf die Aral AG überzuleiten. Für beide Gesellschaften ergaben sich daraus Rationalisierungserfolge.

### Mobil Oil mit Ganzjahresöl

Entsprechend der neuen SAE-Spezifikation für Motorenöle bringt seit dem 2. September nun auch die Mobil Oil AG in Deutschland ein neues Mehrbereichs-Motorenöl Mobiloil Super 10W-50 auf den Markt, das 6 Viskositätsbereiche überdeckt, d. h. es vereint die Eigenschaften

eines dünnflüssigen Winteröles mit einem thermisch hoch belastbaren Sommeröl.

Die Konstruktionen moderner Motoren verlangen zähflüssige Öle für hohe Temperaturbereiche; gleichzeitig dürfen die Kaltstarteigenschaften nicht verschlechtert werden. Diese Forderungen sind jetzt auch mit Mobiloil Super 10W-50 als Ganzjahres-Öl für alle Betriebsbedingungen erfüllt.

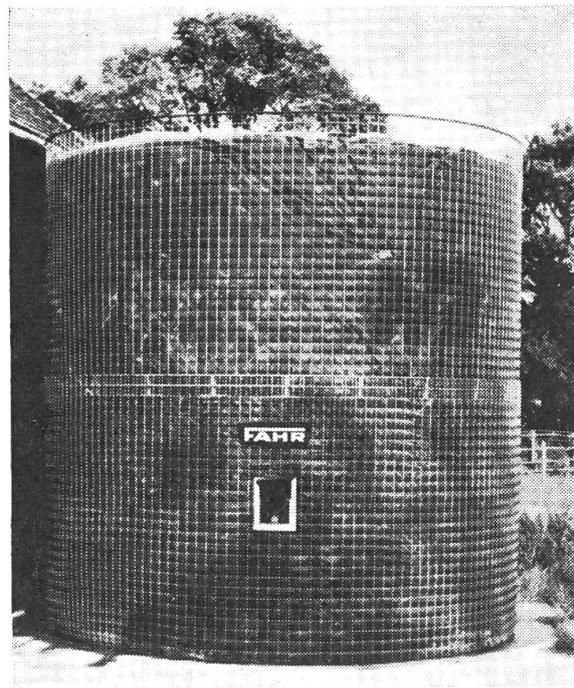
### Eine skandinavische Landmaschinen-schau

Die skandinavischen Länder zeigen auf der AGRIMA-69 in Kopenhagen in den Tagen vom 3.–7. Dezember 1969 moderne Landmaschinen. Zusammen mit dem grossen Angebot von Maschinen von dem internationalen Markte zeigen die vier skandinavischen Verbände von landwirtschaftlichen Maschinenherstellern auf der AGRIMA-69 im Bella Centret in Kopenhagen in den Tagen vom 3.–7. Dezember in diesem Jahre eine Reihe Neuheiten, die Käufer und Fachleute aus der ganzen übrigen Welt interessieren werden. Die Produktion von Landmaschinen in Skandinavien hat den Ruf, sowohl modern als auch auf dem Preisgebiete konkurrenzfähig zu sein, und auf der AGRIMA-69 wird die Freude über diese neue Initiative auf dem Gebiete der Messe zum Ausdruck gebracht.

Auf der AGRIMA-69 ist ein grosser informativer Abschnitt für die besuchenden Landwirte zurechtgelegt worden, und ferner haben mehrere landwirtschaftliche Organisationen einen Teil der fachlichen Tagungen des Winters in die Messeperiode gelegt, so dass man des breitestmöglichen Besuches von dänischen Landwirten sicher ist.

Der Zeitpunkt ist in den Dezember gelegt worden, weil man erfahrungsgemäss weiss, dass es dieser Zeitpunkt ist, an dem der Landwirt in Maschinen und Zubehör disponiert, ebenso wie er Zeit hat, sein Gut zu verlassen, und für besuchende Käufer fällt der Zeitpunkt mit The Royal Smithfield Show in London zusammen, die am Tage nach Schluss der AGRIMA-69 in Kopenhagen eröffnet wird.

### FAHR-Butyl-Silo, ein neues Lagerverfahren für erntefrisches Getreide

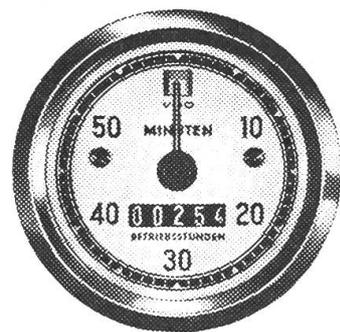


Die Lagerung von Futtergetreide ist, besonders bei hohem Wassergehalt des



### Betriebsstundenzähler

nur  
Fr. 74.—



Erfassen die effektive Laufzeit des Motors in Stunden und Minuten.

Für alle Traktoren u. Arbeitsmaschinen 6, 12 und 24 Volt.

### KRAUTLI AUTO PARTS AG

Badenerstrasse 281 8040 Zürich  
Tel. 051 - 25 88 90 - Filiale in Lausanne

Lagergutes für den Landwirt im eigenen Betrieb ein kapital- und arbeitsaufwendiges Problem.

Um hier eine entscheidende Abhilfe zu schaffen, bringt die Maschinenfabrik FAHR AG in Gottmadingen nunmehr die preisgünstigen, transportablen FAHR-Butyl-Silos auf den Markt.

FAHR-Butyl-Silos bestehen aus flexiblen Behältern aus Butyl-Kautschuk, welche von einem Stahldrahtgewebemantel gehalten werden. Die Butylhaut bildet den absolut gasundurchlässigen, witterungsbeständigen Behälter zur sicheren Konservierung von Feuchtgetreide.

Durch den vollständigen Luftabschluss wird das Getreide vor dem Verderb geschützt; es bleibt im erntefrischen Zustand.

Das Futtergetreide kann mit einer Förderschnecke portionsweise entnommen werden.

Diese Vorzüge können die viehhaltenden Getreideanbaubetriebe, welche eine Ver-

edelung des Getreides über die Viehbestände betrieben, bei niedrigsten Investitionskosten produktionsintensiver machen.

Durch die FAHR-Butyl-Silos ist ausserdem eine beträchtliche Ausdehnung der täglichen Mädruschzeiten möglich. Das Feuchtgetreide des Morgen- und Abenddrusches kommt zur Verfütterung in die Butylsilos, das Getreide der trockenen Tageszeit als Handelsgut zum Sofortverkauf.

Die FAHR-Butyl-Silos sind in vier Behältergrössen von 10 t, 20 t, 40 t und 60 t lieferbar.

## Eine neue Organisation in der Landmaschinenbranche

Unter der Bezeichnung **Schweizerische agrotechnische Vereinigung, S.A.V.** wurde am 12. Juni 1969 ein Verband verschiedener, mit der Landwirtschaft in Verbindung stehender Branchen gegründet. Das Sekretariat befindet sich in 9322 Egnach TG.

Die Vereinigung bezweckt gemeinsam landwirtschaftliche Ausstellungen und Demonstrationen zu beschicken, den Kundendienst zu koordinieren sowie die Ausbildung von Fachkräften und das landw. Versuchswesen zu fördern.

Der Vereinigung gehören vorab Landmaschinenfirmen, Firmen landw. Bedarfsartikel sowie der landw. Baubranche der ganzen Schweiz an.

Um im Interesse der Landwirtschaft durch Senkung der Werbeunkosten die Verkaufspreise möglichst tief zu halten, wird die S.A.V. in Kollektivinseraten für ihre Erzeugnisse werben.

Bereits anlässlich der OLMA 69 wird die S.A.V. mit einer grossen Sonderschau an die Öffentlichkeit treten.

Anmerkung der Redaktion: Eine unmissverständlichere Bezeichnung wäre am Platze gewesen. Die Bezeichnung widerspiegelt nicht das Ziel, das sich die neue Vereinigung steckt.

Die besonderen

### Mixer

sind unübertroffen mit dem einzigartigen Obenansaugtopf zum Mistzerkleinern und zum Rühren grosser Gruben. Totale Umwälzung, unvergleichliche Sogwirkung. Dazu die besonderen

### Pumpen über 100 m Druckhöhe

oder zum Fassfüllen in einem Hebelzug umgestellt. Selbstansaugend, kein Verstopfen. Lieferbar mit Elektro- oder Benzinmotoren oder ansteckbar an Rapid oder Traktoren. IMA-geprüft.



# Früh

**JAKOB FRÜH MÜNCHWILEN TG**  
Maschinenfabrik Tel. 073 62433